

Fukushima NOW

Vo.6 (2018年2月发行)

(公財) 福島县国际交流协会用多种语言来发表福島县的「今天」, 内容有从受灾后走向复兴的建设过程、各个国际交流和协助团体的活动, 以及居住在福島县内外国人的心声等等。

※发表内容的翻译版

可以从本协会网站上下载。



Voices from Fukushima

来到日本后是接连不断的惊喜

佛郎西斯·阿莫米·沃括提先生 (来自肯尼亚·居住于二本松)



我在内罗毕的健身俱乐部当健身教练的时候, 认识了由 JICA 派来肯尼亚的妻子。在 2007 年的时候, 我来到了妻子工作单位所在地的二本松市, 并从 2012 年 3 月份开始, 在 JICA 二本松训练所担任英语教师。

在来日本之前, 我对于日本的印象停留在精工的手表、丰田的

汽车、佳能的照相机这些方面。来到日本后看到日本这么发达, 非常吃惊。新干线、高楼大厦、崭新的车辆以及清洁整齐的马路, 还有干净的厕所、新鲜的蔬菜和水果, 人们都穿着制服在工作。所有这一切都非常美好, 大大超过了我的想像。

东日本大地震发生的时候, 我一个人在公寓。因为在肯尼亚没有遇到过地震, 所以我非常惊慌, 立刻逃到了室外, 看到眼前的大楼在不停的摇晃, 我还以为大楼会倒塌。在大楼停止摇晃后, 我赶紧回家拿着护照和钱, 穿上保暖的衣服后再到室外避难。等地震停止以后我回到家里, 然后紧急地震速报又再次响起, 我又到室外避难, 我就这样来回了好几次。后来, 我看到电视里播放海啸的新闻, 大吃一惊, 赶紧问周围的人海啸是否会到二本松来, 被告知不要紧, 我这才松了一口气。地震后, 我一直将护照和花生、防寒服、钱等装在包里以防万一, 这种状态持续了一个月左右。

核电站事故发生后, 我也考虑过是否要到县外去避难, 但是我还是相信日本政府说的安全, 并且信任日本的技术, 所以选择了留在县内。

福島是一个非常安静的地方, 没有交通堵塞, 房租也不贵, 蔬菜水果非常新鲜。最近听说原来的禁止入内区域浪江町新建了一家购物中心, 有机会的话想去看。

有缘于小时候的向往

亚帕卡·提拉南女士 (来自泰国·居住于福島市)



25 岁的时候, 我因为结婚而来到日本。最初在长野县住了 5 年, 之后来到了福島县。

东日本大地震发生的时候, 我因为当天工作休息所以正好在买东西, 正当买完东西坐回车上的时候发生了地震。随后又发生了核电站事故, 但是我还是选择了留在县内。据说泰国大使馆作为避难处, 为大家准备了千叶县内的泰国寺院, 还为希望回国的人准备了单程机票。

我从去年 5 月份开始在县厅工作, 负责口译和笔译。我现在通过 LINE 和住在泰国的人交流, 同时用「We Love Fukushima」的 Facebook 网站来介绍福島县的观光地。口译的时候, 我感到日语中的敬语特别难, 但是非常值得挑战。我喜欢和人打交道、喜欢语言、喜欢学习, 所以现在这份工作对我来说非常适合。

当我十多岁还在泰国的时候, 曾经看到家里的日历上有一件和服, 当时觉得非常美丽, 非常向往。那时还不知道这件和服是日本的服装, 随着成长也把这件事给忘了。来到日本后, 当再次看到和服时, 又重新回忆起十多岁时的感觉。现在看来, 我和日本可能很有缘分。

福島是一个到处都是美丽风景的地方, 到了春天, 在县内各地可以看到各种盛开的鲜花。例如喜多方日中线的垂樱、



只见川的第一桥梁、平田村 Jupia-land Hirata 的芝樱等等都非常值得。一去, 我希望大家多去参观。

▲和同事在一起

用中国的家庭料理来传播文化

郡山市的中国人交流团体「日中文化交流会～幸福」，以日中文化交流以及地区交流为目的，举行了各种国际交流活动，并开办了中文教室。这次举行的活动是料理教室，制作正月里必不可少的水饺，约有 20 人前来参加。

参加者们在制作了猪肉和羊肉水饺以后，一边吃着干豆腐和粉丝的冷菜、鸡蛋汤和中国传统点心萨其马，一边学习中国文化。另外，还介绍了水果饺子和坚果饺子等甜品水饺，以及用豆腐来做的健康水饺，参加者们对此非常感兴趣。



下次的料理教室将于 3 月 10 号（周六）举行，内容为立春的料理「春饼」。详细内容请看本协会的网站★

<http://www.worldvillage.org/fia/news/details.html?id=2191>



▲日中文化交流会幸福的代表李女士和讲师的铃木女士

从种大米开始酿造的日本酒终于完成了！

酿酒用大米「五百万石」，是用流在福岛市饭坂町的摺上川的河水培育而成，福岛市内的传统酿酒工场用这种大米酿成的日本酒「纯米吟酿摺上川」近日完成，为此特地举办了介绍活动。



介绍活动的当天，参加种植酿酒用大米的当地的孩子们和外国人，以及参加这次酿酒活动的当地有关人士共 50 人左右，汇聚在饭坂町的一幢有 200 年历史的建筑物里，品尝了酒和美食之后，又通过“福笑”和“打羽毛球”等游戏进行了交流。品酒师认为这个品牌的酒配上清淡的煮物、腌制食品、鲜鱼糜以及用橄榄油腌制的牡蛎是最合适的。

有一位从种大米就开始参加的外国友人，一边喝着刚酿成的日本酒，一边表示「我是从西雅图来的，这是我第一次体验农业。



参加了这次很特别的活动以后，我感到自己和日本酒、以及周围的人们有了特别的感情。福岛是一个美丽的地方，人们都非常热情，不论在什么地方我都受到人们的欢迎，这是一件非常令人愉快的事。」

用肌肤来感受福岛的现在

「Fukushima Ambassadors Program」是福岛大学为了让全世界的学生都来学习研究福岛的现状，招待海外姊妹校的短期留学生来县内做实地调查的一项活动。作为第 12 次的活动展开，这次招待的苏格兰格拉斯哥大学的 15 名大学生，和县内的 4 名大学生志愿者一起，用 10 天的时间巡回参观了县内各个地区，学习了农业和食品安全以及沿海灾区的现状，并视察了避难区域和福岛第一核电站。

在格拉斯哥大学研究社会团体的一个学生表示，「我希望通过了解地震后的福岛，来寻找成立社会团体时必不可少的因素。上野先生因海啸而失去了亲人，关于他所说的对于地区和家人的责任心及其精神，我觉得非常感动。来日本前，我以为日本正在团结一致为福岛的复兴而努力，但是来了以后才知道事实并非如此。福岛面向国内外所做的努力，对我来说要学习



的地方很多。在福岛呆过以后才知道，在避难区以外的地方，大家都过着正常的生活，这说明复兴工作正在不断进行。」

用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

福岛县官方复兴关联信息门户网站「福岛复兴工作站」，用9国语言（日语、英语、中文、韩语、德语、法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语）来发表福岛县复兴的最新数据，以及为了食品安全和安心而采取的各种措施，还有来支援福岛的各界人士的活动等等。

福岛复兴工作站 <http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

关于面向外国人的生活咨询窗口的通知

本协会为广大来自外国的人士提供用外语接待的生活咨询服务。

- 英语、中文、日语 每周二～周六 9:00～17:15
- 韩语、他加禄语、葡萄牙语 周四 10:00～14:00 ※第4,5个周四,请事先预约。

电话: 024-524-1316(专用)
E-mail: ask@worldvillage.org (专用)

发行者 (公财) 福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1
福岛县厅舟场厅分馆 2 楼
电话 024-524-1315 FAX 024-521-8308
E-mail info@worldvillage.org
URL <http://www.worldvillage.org>

也用 SNS 来更新发表各种信息！

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>
Twitter https://twitter.com/fia_info